



COMMUNICAZIUN DA PRESSA – cp 2

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo, dals 7 als 9 d'october da 2022, Puschlav (Grischun, Svizra)

Segunda ediziun

Emprimas novitads

Tranter las personas envidadas al festival

ELISA SHUA DUSAPIN

(National Book Award for Translated Literature 2021 e Premi Svizzer da litteratura 2019)

Tranter las autras activitads han puspè lieu ils lavuratori da giu e litteratura per uffants da 5 en fin 12 onns.

Dals 7 als 9 d'october turna *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo*, il festival dal tuttafatg deditgà a la litteratura svizra en las quatter linguas naziunalas. L'emprima personalitad che il festival ha il plaschair d'annunziar è **ELISA SHUA DUSAPIN**, giuvna scriptura svizra che, cun mo trent'onns, ha gia survegnì bleras reconuschientschas, sco il Premi Robert Walser 2016, il Prix Alpha 2017, il **Premi Svizzer da litteratura 2019**, en plis dal prestigius **National Book Award for Translated Literature 2021**.

Ses emprim roman, *Hiver à Sokcho*, è vegnì adattà sco *pièce* da teater ed è vi da vegnir adattà per il kino; cun la translaziun per englais da quest roman ha la scriptura giurassiana Elisa Shua Dusapin survegnì il National Book Award en la categoria «litteratura transladata». Quest premi è in dals pli impurtants en il mund anglosaxon.

La giuvna scriptura, naschida dal 1992 d'in bab franzos e d'ina mamma sidcoreana, è l'emprima autora svizra che survegn ina tala reconuschientscha. *Winter in Sokcho*, translata per englais dad Aneesa Abbas Higgins, ha survegnì quel premi da 10'000 dollars. La versiun originala, *Hiver à Sokcho*, publitgada dal 2016, ha già in grond success.

A Puschlav, **sonda als 8 d'october**, vegn **Elisa Shua Dusapin** a discuter cun **Walter Rosselli**.

Sco en l'ediziun passada restan lura las auturas ed auturs giasts dal festival a Puschlav tut la fin d'emna, per crear in vair spazi da barat ed in plazzal creativ, che è il cor dal project da *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo*.

Il program cumplet dal festival vegn publitgà a la fin da la stad.

(**notizia mo per las medias**: la conferenza da pressa è prevista mesemna als 7 da september, las communicaziuns specificas suondan)

LAVURATORIS PER L'UFFANZA

Tranter salon litterar e plazzal creativ chattan in spazi, era en questa segunda ediziun dal festival da Puschlav, ils lavuratoris per uffants da 5 en fin 12 onns.

Il plurilinguisssem, expressiun giaglia da la creaziun litterara svizra en las quatter linguas naziunalas, profunda ritgezza culturala da noss pajais, ed il barat d'experienceschas sco valur umana e culturala, èn ils puncts essenzials dal festival; datti forsa ina meglra occasiun per avischinar ils uffants a questa realitad cun activitads aposta per els?

Ils lavuratoris prevesan:

- inscunter da lectura
- creaziuns d'istorgias oralas, scrittas e musicalas
- dissegn inspirà dad in raquint ch'è vegnì legì
- liadira manuala/artisanala dals agens texts e/u dissegns.

Las animaturas ed artistas che mainan ils lavuratoris discurren las 4 linguas naziunalas ed inqual lingua estra.

Ils lavuratoris han lieu ils dis da **sonda 8 e dumengia 9 d'october**, al medem temp che ils inscunters cun las auturas ed auturs (or da quel da sonda a las 20:00 e quels che vegnan deditgads als giasts specials; las infurmaziuns per l'inscripziun sa chattan sin la website <https://www.valposchiavo.ch/it/eventi/1149-lettere-dalla-svizzera-alla-valposchiavo?date=2022-10-07-20-00>)

A tut ils lavuratoris, coordinads dad Astrid Schumacher, participescha tut la gruppa da scolastas/animaturas, per garantir da discurren tut las linguas dals participants.

CHASAS è il tema da l'ediziun 2022

Quai èn las **chasas** nua che nus vivin u ils lieus nua che nus ans identifitgain sco commembras e commembers dad ina cuminanza, ma er las chasas che ans serran mintgatant en, quellas ch'ins sto bandunar per mitschar d'ina guerra, ina persecuziun u la mancanza da perspectives. I dat lura chasas che retschaivan, che porschan in lieu per ina nova identificaziun e che protegian. La segunda ediziun dal festival vegn deditgada a tut questas chasas, quellas materialas e quellas da l'olma, pervia che, sch'ins guarda bain, ina chasa datti en mintga roman, en mintga poesia.

Il program cumplet dal festival vegn publictà a la fin da la stad.

LA NASCHIENTSCHA DAL FESTIVAL

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo nascha d'in'idea da Begoña Feijoo Fariña, coordinatura dal project, ed ha in **comité da programmaziun** cumponì da **Walter Rosselli** (autur e translatur), **Fabiano Alborghetti** (poet e promotur cultural, Premi svizzer da litteratura dal 2018 e President da la Casa della letteratura per la Svizzera italiana) en pli da Begoña Feijoo Fariña sezza (scriptura e promotura culturala en la domena dal teater e da la litteratura). Dapi quest onn 2022 vegn il comité enritgì cun ina nova vusch, quella da **Ruth Gantert** (mediatura culturala, redactura e

translatura, directura artistica dal Service de Presse Suisse, directura da la redacziun da la revista litterara annuala svizra Viceversa), per la programmaziun da la litteratura en lingua tudestga.

Tgi che vul **infurmaziuns davart il festival passà ed il proxim** chatta quai sin nossa website <https://lettereallavalposchiavo.ch/>, tranter auter las activitads ed ils giasts da l'emprima ediziun (che nus inditgain qua en dischurden: Dragica Rajčić Holzner, Pedro Lenz, Pierre Lepori, Doris Femminis, Olimpia De Girolamo, Ruth Gantert, Yari Bernasconi, Noëlle Revaz, Odile Cornuz, Dumenic Andry).

LETTERE DALLA SVIZZERA ALLA VALPOSCHIAVO È PUSSAIVEL GRAZIA A Pertschient Cultural Migros, Promoziun da la Cultura / Grischun, Fundaziun Jan Michalski, Pro Helvetia, Fundaziun Gohner ntunala Grischuna, Willi Muntwyler-Stiftung, Uffizi federal da cultura, Bun Svizzer Dal Cudesch, Boner Stiftung, Stiftung Stavros S. Niarchos, RePower, e Comune di Brusio, che en differentas modas eProlitteris, Landis & Gyr Stiftung, Wilhelm Doerenkamp-Stiftung, Fundaziun Oertli, Promozione Cultura Poschiavo, Banca Cha manieras sustegnan e promovon la segunda ediziun da "Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo".

Cun il Media Partenariat da SRG SSR

E cun la COLLAVURAZIUN da Casa della letteratura per la Svizzera Italiana, Valposchiavo Turismo, Viceversa letteratura, Lia Rumantscha

Puschlav, als 2 d'avust da 2022

INFOS

<https://lettereallavalposchiavo.ch/>

BIRO DA PRESSA - Laboratorio delle Parole di Francesca Rossini _Lugano
notizie@laboratoriodelleparole.net // presslab@laboratoriodelleparole.ch

Francesca Rossini mob: +41 (0)77 417 93 72

Paola De Michiel mob: +41 (0)79 752 37 15

NOTIZIA BIO DAVART ELISA SHUA DUSAPIN

Elisa Shua Dusapin è naschida dal 1992 d'in bab franzos e d'ina mamma sidcoreana ed è creschida tranter Paris, Seoul e Porrentruy. Suentar il diplom da l'Institut litterar svizzer da Bienna è ella stada l'emprim actura, dirigida da Maya Bösch, entant ch'ella studegiava enavant Litteratura a l'Universitad da Losanna. Ses emprim roman, *Hiver à Sokcho* (Zoé, 2016, Folio 2018) ha survegnì blers premis en Svizra ed en Frantscha e sia translaziun americana ha survegnì il prestigius National Book Awards 2021. El è vegnì adattà al teater ed è vi da vegnir adattà al kino dal reschissur Koya Kamura. Ses segund roman, *Les Billes du Pachinko* (Zoé, 2018, Folio 2020) ha survegnì il Premi svizzer da litteratura ed il Premi Alpes-Jura. *Vladivostok Circus* (Zoé, 2020, Folio 2022) è vegnì nominà per il Prix Femina, il Prix Femina des Lycéens ed il Roman des Romands. Ses romans èn vegnids translats en quasi ventg linguas. Per la scena firma ella las creaziuns per giuvenils *M'sieur Boniface* (2015), *Olive en Bulle* (2018) e per las marionnetas: *Le Rossignol et l'Empereur* (2020). Ella participescha a scriver l'adattaziun teatrala dad *Hiver à Sokcho* (2021) ensemen cun Frank Sémelet. Dal 2022 firma ella *Le Colibri*, in'incumbensa dal teater Am Stram Gram dirigì da Joan Mompart. Ella viva a Porrentruy.